



## Preguntas frecuentes (FAQ)

### Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles

**¿Por qué se está retirando tierra en algunas propiedades del Distrito?** En la primavera de 2025, unas pruebas ambientales identificaron áreas en diecinueve planteles donde los niveles de contaminantes relacionados con incendios en el suelo superaban los umbrales de evaluación estatales. Ocho planteles fueron sometidos a labores de limpieza antes del inicio del año escolar 2025-2026. El PUSD está trabajando bajo la orientación del [Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California \(DTSC\)](#) para abordar los contaminantes restantes relacionados con incendios que afectan el suelo en once sitios. El DTSC ha revisado los Informes de Evaluación de Planteles Relacionados con Incendios y los Planes de Trabajo para Acciones de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) del Distrito, y ha determinado que los contaminantes relacionados con incendios que afectan el suelo deben ser retirados y reemplazados para proteger la salud y la seguridad de nuestros estudiantes, empleados y familias. Hay más información disponible sobre el Programa de Limpieza de Escuelas del DTSC en: <https://dtsc.ca.gov/schools>. Los informes se encuentran en el sitio web del DTSC en <https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public> (busque por el nombre de la escuela).

**¿Es la remoción de suelos afectados por contaminantes derivados de incendios un requisito obligatorio o reglamentario?** Conforme al Código de Salud y Seguridad de California, una vez que se identifica un suelo afectado por contaminantes derivados de incendios que representa un riesgo para la salud y la seguridad, el DTSC tiene la obligación de ordenar su remoción. Esta medida no es discrecional. El DTSC ha determinado que los suelos afectados por contaminantes derivados de incendios en las propiedades del PUSD representan un riesgo para la salud y la seguridad de los estudiantes, el personal y la comunidad.

**¿Qué campus y sitios se ven afectados y están bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC)?** Actualmente, el DTSC ejerce supervisión sobre 15 propiedades del PUSD, clasificadas en dos categorías:

#### 11 Sitios Bajo Supervisión Activa

Tres de estos 11 sitios —la Escuela Primaria Franklin, la Escuela Magnet Longfellow y la Escuela Primaria San Rafael — cuentan con Planes de Trabajo para Acciones de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) específicos para cada sitio y aprobados por el DTSC. El 16 de abril de 2026, el DTSC celebró reuniones públicas sobre los RAW para estas tres escuelas, presentando los planes para los trabajos de remoción de suelos programados para el verano de 2026. Los RAW finales aprobados están disponibles aquí:

- Escuela Primaria Franklin ([EnviroStor](#))
- Escuela Magnet Longfellow ([EnviroStor](#))
- Escuela Primaria San Rafael ([EnviroStor](#))

[Video de la reunión pública del DTSC del 16 de abril de 2026 sobre el borrador del plan de trabajo para la acción de remoción.](#)

#### Trabajo para Acciones de Remoción



## Preguntas frecuentes (FAQ)

### Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles

En cuanto a los ocho sitios restantes, el DTSC ha revisado y aprobado los Informes de Evaluación de Campus Relacionados con Incendios, y ha instruido al PUSD a remover y reemplazar los contaminantes derivados de los incendios que afectan a los suelos, con el fin de salvaguardar la seguridad de los estudiantes y del personal. El DTSC revisará los trabajos una vez finalizados para confirmar que todas las actividades de remoción cumplan con los estándares de seguridad requeridos. Los informes se encuentran disponibles en el sitio web del DTSC, en la dirección <https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/> (busque por el nombre de la escuela).

Los ocho sitios son:

- Blair High School
- Cleveland Elementary School (antiguo sitio)
- Field Elementary
- Jefferson Dual Language Children's Center
- John Muir High School Early College Magnet
- Octavia E. Butler Magnet
- PUSD Education Center
- Washington Elementary STEM Magnet School

Cuatro campus afectados por incendios, pendientes de revisión futura:

- Eliot
- Edison
- Noyes
- Loma Alta

Puede encontrar más información sobre el Programa de Limpieza de Escuelas del DTSC en [dtsc.ca.gov/schools](https://dtsc.ca.gov/schools).

**¿Dónde puedo encontrar información sobre el progreso de los trabajos de remoción de suelos del DTSC en los planteles escolares del PUSD?** Las actualizaciones sobre los sitios gestionados por el DTSC —incluyendo el estado del proyecto y los documentos clave— están disponibles a través de los recursos de información pública del DTSC en:

<https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>. El PUSD también continuará compartiendo actualizaciones con la comunidad a medida que avancen estos trabajos:

[pusd.us/restoringourschools](https://pusd.us/restoringourschools)

**¿Es este trabajo seguro para los estudiantes, el personal y la comunidad?** Sí. La remoción de los contaminantes derivados del incendio que afectan al suelo se llevará a cabo únicamente cuando los estudiantes no estén en el campus. Se aplicarán procedimientos ambientales para garantizar la seguridad de la comunidad circundante. La mayor parte de estos trabajos se ha programado durante las vacaciones de verano para garantizar la seguridad y minimizar las interrupciones. El reemplazo del suelo por tierra limpia y los trabajos de jardinería podrán



## **Preguntas frecuentes (FAQ)**

### **Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles**

realizarse mientras los estudiantes se encuentren en las instalaciones, dado que estas tareas no implican exposición a suelos afectados por contaminantes derivados del incendio. Todas las actividades se llevan a cabo bajo estrictos protocolos de seguridad, que incluyen áreas de trabajo acordonadas, medidas de control y monitoreo del polvo, y el transporte seguro de materiales.

**¿Cuánto suelo se retirará?** La cantidad total estimada de contaminantes derivados del incendio que afectan al suelo que se retirará en los once sitios es de aproximadamente 8,367 yardas cúbicas, o unas 13,390 toneladas. A un promedio de 22 toneladas por camión, esto representa un total estimado de 613 cargas de camión. Las labores de retirada se llevarán a cabo por fases, según la ubicación y el cronograma; no se realizarán todas simultáneamente, con el fin de reducir el impacto sobre los vecinos.

**¿Cuántos camiones habrá en cada sitio?** La actividad de los camiones variará según la ubicación, en función del volumen de tierra. Las estimaciones son las siguientes:

| <b>Sitio</b>                               | <b>Yardas cúbicas<br/>estimadas</b> | <b>Cargas de<br/>camión<br/>estimadas*</b> |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------|
| Blair High School                          | 2,240                               | ~163                                       |
| Cleveland Elementary School                | 430                                 | ~32                                        |
| Field Elementary                           | 65                                  | ~5                                         |
| Franklin Elementary School                 | 198                                 | ~15                                        |
| Jefferson Dual Language Children's Center  | 45                                  | ~4                                         |
| John Muir High School Early College Magnet | 775                                 | ~57                                        |
| Longfellow Magnet School                   | 1,672                               | ~122                                       |
| Octavia E. Butler Magnet                   | 275                                 | ~20                                        |
| PUSD Education Center                      | 545                                 | ~40                                        |
| San Rafael Elementary School               | 1,867                               | ~136                                       |



## Preguntas frecuentes (FAQ) Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles

|                                          |     |     |
|------------------------------------------|-----|-----|
| Washington Elementary STEM Magnet School | 255 | ~19 |
|------------------------------------------|-----|-----|

*\*Basado en 1,6 toneladas por yarda cúbica y 22 toneladas por camión.*

*Nota: En los sitios de las escuelas primarias Cleveland y Franklin, no hay árboles ubicados en las áreas de suelo afectadas por contaminantes relacionados con incendios.*

**¿Qué días y en qué horario operarán los camiones?** En el sitio Franklin, ubicado en Altadena, la actividad de camiones podrá tener lugar entre las 7:00 a. m. y las 7:00 p. m., de lunes a sábado. En los sitios de Pasadena, la actividad de camiones podrá realizarse entre las 7:00 a. m. y las 7:00 p. m., de lunes a viernes, y entre las 8:00 a. m. y las 5:00 p. m. los sábados, en coordinación con la Ciudad de Pasadena. No existen contaminantes relacionados con incendios que afecten el suelo en los sitios del PUSD ubicados en la Ciudad de Sierra Madre.

La actividad de camiones para la remoción de suelos afectados por contaminantes derivados de incendios se llevará a cabo durante ventanas de trabajo programadas, cuando los campus se encuentren cerrados o cuando las labores puedan realizarse de manera segura sin la presencia de estudiantes. La remoción de suelos afectados por contaminantes derivados de incendios no se realizará mientras haya estudiantes en las instalaciones. Cada sitio contará con una ventana de trabajo definida con el fin de concentrar la actividad y minimizar las interrupciones.

Durante la fase de restauración también se llevará a cabo actividad de camiones y maquinaria, lo que incluye la entrega de tierra limpia y trabajos de restitución del paisaje. Parte de estos trabajos podría realizarse mientras los campus se encuentren ocupados, dado que las actividades de restauración no implican la manipulación de suelos afectados por contaminantes derivados de incendios y se ejecutan bajo condiciones controladas.

Se elaborarán cronogramas detallados que se compartirán con antelación al inicio de los trabajos, incluyendo las rutas de transporte de los camiones. La totalidad de los trabajos se llevará a cabo en estricta conformidad con los requisitos de las autoridades locales.

**¿Qué rutas utilizarán los camiones?** Las rutas de transporte se planificarán para priorizar las vías principales y el acceso a las autopistas, evitar las calles residenciales siempre que sea factible, minimizar los impactos durante las horas pico de tráfico y cumplir con todos los requisitos locales de tráfico y seguridad.



## **Preguntas frecuentes (FAQ)**

### **Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles**

El suelo afectado por contaminantes derivados de incendios que se retire de los sitios será transportado en camiones cubiertos con lonas o en contenedores cerrados —de conformidad con los requisitos del DTSC—, a fin de evitar que el polvo o los escombros se escapen de los contenedores o camiones durante el transporte.

El suelo limpio que se reintroduzca en los sitios se entregará mediante un proceso independiente, utilizando camiones distintos equipados con cubiertas de lona seguras para controlar el polvo durante el transporte.

**¿Adónde se llevará el suelo afectado por contaminantes derivados del incendio?** Todo el suelo excavado que haya sido afectado por contaminantes derivados del incendio será transportado a instalaciones de disposición final autorizadas y aprobadas, de conformidad con los requisitos del DTSC. Los sitios de disposición final se seleccionan en función del tipo y el nivel de contaminantes presentes, y deben cumplir con todas las normas reglamentarias aplicables.

**¿Habrá polvo o ruido?** Los contratistas tienen la obligación de implementar controles ambientales para minimizar el polvo y el ruido, lo que incluye regar las áreas de excavación para controlar el polvo, cubrir todas las cargas de los camiones, limitar los horarios de trabajo y cumplir con los planes de tráfico y seguridad aprobados. Todo el suelo excavado que contenga contaminantes derivados de incendios será transportado en contenedores o camiones cubiertos y asegurados, diseñados para evitar la generación de polvo, los derrames o la exposición durante el transporte.

**¿Quién supervisa las labores de limpieza?** El DTSC es la agencia estatal que ha dirigido estos trabajos y ejerce la supervisión. El DTSC revisará los informes finales de finalización de la remoción de los suelos afectados por contaminantes derivados del incendio. Durante las labores de remoción de los suelos afectados por contaminantes derivados del incendio, el consultor ambiental del Distrito, Verdantas, estará presente en el lugar realizando pruebas y labores de monitoreo para asegurar que los suelos contaminados sean retirados adecuadamente y que los suelos limpios que se reincorporen al sitio cumplan con las normas de seguridad.

**¿Qué sucede con la remoción de árboles en los diversos sitios?** Como parte del proceso de remoción de suelos afectados por contaminantes derivados de incendios, es necesario retirar varios árboles ubicados dentro de dichas áreas para permitir la excavación segura de los suelos contaminados, tal como lo exige el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC). Reconocemos la gran importancia que nuestros árboles tienen para nuestras comunidades escolares. El PUSD se compromete a restaurar el paisaje en cada campus afectado y hará todo lo posible por reemplazar los árboles retirados con ejemplares de tamaño



## **Preguntas frecuentes (FAQ)**

### **Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles**

adecuado, conforme a las políticas locales y del Distrito en materia de arbolado. Continuamos trabajando en estrecha colaboración con nuestros socios locales para garantizar que nuestros campus sigan siendo entornos acogedores y saludables durante los años venideros.

En los sitios de las escuelas primarias Cleveland y Franklin, no hay árboles ubicados en las áreas de suelo afectadas por contaminantes relacionados con incendios.

**¿Quién supervisa el proceso de remoción de árboles?** Si bien la remoción de árboles en áreas con suelos afectados por contaminantes derivados de incendios es un requisito del DTSC, para garantizar que este proceso se lleve a cabo con el mayor cuidado y pericia, el PUSD ha trabajado en estrecha colaboración con la Ciudad de Pasadena y West Coast Arborists, Inc., una firma de confianza con más de 50 años de experiencia al servicio de municipios y agencias públicas en toda California.

**¿Qué árboles se están retirando en cada campus? ¿Cuántos son, a qué especies pertenecen y qué antigüedad tienen?** Únicamente se requiere retirar aquellos árboles ubicados dentro de las áreas identificadas para la remoción de suelos contaminados a causa de incendios. Cada campus afectado cuenta con una combinación única de árboles, la cual varía en cuanto a especies, antigüedad y cantidad. Un informe completo del inventario de árboles, junto con un mapa que detalla los árboles específicos de cada sitio, se encuentran disponibles aquí: [Mapa de remoción de árboles en todos los sitios](#) y en [pusd.us/restoringourschools](https://pusd.us/restoringourschools).

**¿Cuánto costará este trabajo y cómo lo financiará el Distrito?** El Distrito está gestionando todos los fondos disponibles para la recuperación de incendios, así como las oportunidades de reembolso, para este trabajo.

**¿Cómo puedo encontrar información sobre sustancias de interés en suelos afectados por contaminantes derivados de incendios?** Consulte el siguiente enlace: [DTSC-Lead-in-Soil-Fact-Sheet-August-2025.pdf](#). [Compuestos aromáticos policíclicos](#). [Arsénico en el suelo: lo que debe saber](#).

**¿Por qué se están retirando los árboles si no se encuentran en las áreas donde juegan los estudiantes?** La decisión de retirar un árbol se basa en si este se encuentra en suelos afectados por contaminantes relacionados con incendios, y no en si los estudiantes suelen utilizar esa área. El DTSC determinó que las áreas identificadas que contienen sustancias relacionadas con incendios en el suelo superficial representan un riesgo para la salud y la seguridad, y podrían exponer a los estudiantes y al personal a través del contacto directo, la inhalación de polvo o la ingestión accidental.



## **Preguntas frecuentes (FAQ)**

### **Eliminación de Contaminantes Relacionados con el Incendio que Afectan al Suelo y a los Árboles**

**¿Cómo se propaga el suelo contaminado por efectos de un incendio más allá del entorno inmediato de un árbol?** Incluso si el árbol se encuentra en una maceta o en algún otro lugar apartado, el suelo que lo rodea aún puede entrar en contacto con los estudiantes a través de actividades cotidianas (un jardinero utilizando un soplador de hojas, una pelota que cae dentro de un arbusto, etc.). Por ello, la ubicación del árbol en sí misma no determina el riesgo.

**¿Cómo se propaga el suelo contaminado por los efectos del incendio más allá del entorno inmediato de un árbol?** Aunque un árbol esté en una jardinera o en otro sitio apartado, el suelo que lo rodea puede entrar en contacto con los alumnos a través de actividades cotidianas (un jardinero con un soplador de hojas, una pelota que se mete en un arbusto, etc.). Por esta razón, la ubicación del árbol no determina el riesgo.

**¿Cómo se propaga el suelo contaminado por los efectos del incendio más allá del entorno inmediato de un árbol?** Incluso si el árbol se encuentra en una maceta o en algún otro lugar apartado, el suelo que lo rodea aún puede entrar en contacto con los estudiantes a través de actividades cotidianas (un jardinero utilizando un soplador de hojas, una pelota que cae dentro de un arbusto, etc.). Por ello, la ubicación del árbol en sí misma no determina el riesgo.

**¿Cómo decidió el DTSC qué árboles debían ser retirados?** El PUSD analizó el suelo en todos sus campus y sitios para detectar los impactos del incendio y compartió esos resultados con el DTSC. Con base en esos datos, el DTSC determinó que el PUSD debe retirar y reemplazar todo el suelo afectado por contaminantes derivados del incendio. Cualquier árbol, vegetación o infraestructura cuyas raíces se encuentren en dicho suelo debe ser retirado como parte de este proceso. [Consulte la carta del DTSC.](#)

**¿Por qué el DTSC somete a las escuelas a estándares más estrictos que a los parques y los hogares?** El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California ([DTSC](#)) somete a los sitios escolares a estándares de seguridad y limpieza excepcionalmente rigurosos. Si bien tanto las escuelas como los hogares se clasifican bajo estrictas normas de “zona de uso libre” (a diferencia de los sitios comerciales o industriales), las escuelas están sujetas a un proceso de evaluación y supervisión mucho más intensivo y obligatorio que los barrios residenciales estándar o los parques locales.

Tras revisar los resultados de las pruebas de suelo del Distrito, el DTSC determinó que, para garantizar la seguridad de los sitios, debe retirarse el suelo afectado por contaminantes derivados del incendio, con el fin de proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, el personal y la comunidad.

###